

MATEPHAJ L 565 – KAPTA № 33

1	-	106	gr'jandel	213	hr:adel	305	gron'zjel,	423	hr'a'd'ig'el'	519	dy'elo	651-656	čs'ise	759	čs'ise
2		107	gr'yendel	214	hr:ajzel		g'zenda	424	hr'a'd'ep'	520-521	hr'a'd'il'	657-658	čs'ise	760	str'e'la
3	γ'igedel	108-109	gr'yenda	215	hr:jadel	306	gr:ozel	425	čs'uk	522	hr'jad'ij,	659-660	čs'ise	761	nos
4	hr:ad'j	110-112	ok	216	hr:q:del'	307	gr'on'zjel'	426	ko'roms'el		pr:odo'lov	661	v'aga	762	čs'ise
5	γ'ig'edjel	113	pa'ška	217-218	hr:jadel'	308	gr'on'zjel,	427	hr'a'd'il'	523	hr'a'd'il'	662	čs'is'g	763	va'd'ila
6	γ'ig'ed'j	113a	ok	219	hr:jadel		g'z'on'zjel (m)	428	hr'y'g'il'		gr'a'd'il'	663	čs'ise	764	va'd'ila
7	γ'r'ed'el	114	gr'e'da	220	hr:jadel	309	gr'ozel (m)	429	hr'u'd'il'		dy'se'fok	664	čs'ise	764	past'romek
8	γ'r'ed'j	115	gr'e'da	221	hr:jadel	310	gr'on'z'yl	430	hr'e'd'il'	524	hr'a'd'il'		ko'roms'el b	765	-
9	γ'r'ed'el	116	gr'e'da	222-223	hr:jadel'	311	g'z'o'z'yl (m)	431	hr'a'd'il'	525	čs'ise	665	og'lob'l'i	767-768	
10-11	-	117	o'is'ite	224	hr:ej'del	312	gr'on'z'el	432	hr'e'd'il'	526	čs'ise	666	čs'ise	769	kr'u'č'ok
12	γ'r'ig'dil'	118-121	vo'is'ite	225	hr:q:del	313	g'z'o'z'el	433	hr'e'd'il'	527	va'fok	667	čs'ise	770-772	čs'ise
13		122	o'is'ite	226-227	hr:ajzel'	314-315	gr'on'z'el	432-433	hr'a'd'il'	528-529	-	668	ko'roms'el b	773	kr'uk
14	gr'ig'del	123	vo'is'ite	228	gr:anz'el'	316	g'z'on'z'yl (m)	434	hr'adka	530	og'lob'l'i	668	-	774	va'd'ila
15	gr'e'd'el	124	u'vi's'iti	229	hr:ajzel'	317	gr'on'z'el	435	steb'lo	531-534	čs'ise	670	čs'ise	775	-
16	gr'o's'at,	125	vo'is'ite	230-232	hr:ajzel'	318	gr'on'z'yl,	436	hr'e'd'ly'l'	535	v'aga	671	čs'ise	776	ka'sul'e
	gr'ig'g'el (1)	126	u'vi's'ite	233	'd'y'e'el'		gr'on'z'yl	437	steb'lo	536	za'č'ep		ko'roms'el b	777	čs'ise
17	gr'e'd'j	127	vo'is'ite	234	ka'ej'zel'	319	gr'on'z'z'el	438	hr'e'd'ig'el'	537-538	čs'ise	673	čs'ise	778	čs'ise
18	gr'e'b:an:oa	128	u'vi's'iti	235	č'e'č'e'el'	320	gr'o'z'z'el	439	č'u'ha	539		674	va'fok	779	čs'ise
19	gr'e'g'j	129	u'is'iti	236		321	g'z'u'z'el	439	č'y'e'la	540-543	čs'ise	675	čs'ise	780	
20	gr'e'p:ča	130	u'vi's'iti	237	č'e'č'e'el'	322	gr'u'n'z'el	440	hr'e'd'ig'el'	544	š'č'e'b'el'	677-678	čs'ise	781	ru'č'ka
21	gr'e'p:deq	131	ar'eš	238	g'z'on'z'z'el	323	gr'u'n'z'el	441	hr'a'd'ig'el'		čs'ise'lo	679	čs'ise	782	
22	gr'e'č'ed'al	132	teg'lo	239-240	g'z'on'z'z'el	324	g'z'en'z'yl (m)	442	hr'e'd'il'	545	čs'ise	680-681	čs'ise	783	va'd'ila
23	ra'jen	133	u'vi's'ite	241	g'č'ep:da	325	g'z'on'z'z'el	442	hr'e'b'ir'	546		682	-	784	čs'ise'la
24	o'j'il	134	vo'is'ite	242	gr'anda	326	g'z'o'z'el	443	hr'a'd'il'	547	čs'ise	683	čs'ise	785-787	va'd'ila
25	-	135	u'vi's'iti, ok	243	g'z'u'z'el	327	čs'ise'el'	444	hr'a'd'ig'el'	548	čs'ise		og'lob'la	788	čs'ise
26	ru'da	136	ok	244	ok	328	čs'ise'el'	445	č'y'e'la	549-551	čs'ise	684	čs'ise	789	va'd'ila
27	gr'e'd'el	137	u'is'iti	245	g'z'o'z'el	329	čs'ise'el'	446	hr'a'd'il'	552	čs'ise'lo	685	gr'e'd'ib	790	kr'uk
28	gr'e'č'ed'el	138	u'is'iti	246	g'z'on'z'z'el	330	čs'ise'el'	447	va'dy'b,	553	čs'ise	686	ko'roms'el	791	čs'ise
29	gr'a'č'ed'el	139	u'is'ite	247	č'y'e'el	331-333	čs'ise'el'		a'barok	554-555	čs'ise	687	čs'ise	792	pr'i'č'ep
30	gr'e'd'el	140	u'vi's'iti	248	g'z'on'z'z'el,	334-335	čs'ise'el'	448	hr'a'd'il'	556	čs'ise	688-690	čs'ise	793	čs'ise'la
31	gr'a:č'ed'el	141	ok	249	g'z'u'n'z'z'el (n)	336-340	čs'ise'el'	449-450	hr'y'd'il'	557	o'fux	691	čs'ise	794	čs'ise'le
32	gr'e'p:č'ed'el	142	u'vi's'ite	249	g'z'on'z'z'el'	341	čs'ise'el'	451	hr'y'd'il'	558		692-693	čs'ise	795	-
33	gr'e'd'el	143	u'vi's'iti	250	g'z'o'z'el	342	čs'ise'el'		hr'y'd'il'	560	čs'ise	694	čs'ise	796-797	čs'ise'la
34	ru'da	144	u'is'iti	251	gr'on'z'z'el	343-347	čs'ise'el'	452-453	ra'd'il'	562	čs'ise'la	695-696	čs'ise	798	γ'r'a'd'el
35	gr'e'd'el'	145	'vo'is'ite	252	č'y'e'el	348-349	čs'ise'el'	454	č'y'e'el'	563	čs'ise'lo	697	v'age	799	'barka,
36	gr'e'd'el	146	ž'ar'tvada	253		350	čs'ise'lo	455	č'y'e'el	564	čs'ise'lo	698	va'fok	800	kr'u'č'ok
37		146a	gr'ig'ed'al	254	g'z'on'z'z'yl	351	čs'ise'el'	456-458	hr'a'd'il'	565	g'ol'er'	699	čs'ise	800	čs'ise
38	gr'e'd'el	147	hr'e'd'el	255	g'z'on'z'z'el	352	čs'ise'el'	459	č'y'e'lo	566-569	čs'ise	700	čs'ise	801	čs'ise
39	gr'e:č'ed'al	147a	gr'ig'ed'al	256	g'z'u'n'z'z'el,	353-354	čs'ise'el'	460-461	hr'a'd'il'	570	čs'ise'lo	701	čs'ise	802	saš'f'ik
40-41	gr'e:č'ed'al	148	hr'ig'ed'j	257	g'z'u'n'z'z'el	355	čs'ise'el'	462-464	hr'a'd'il'	571-575	čs'ise	702	og'lob'la	803	čs'ise
42-44		148a	gr'ig'ed'al	257	g'z'e'č'z'yl	356-358	čs'ise'el'	465	hr'a'd'il'	576	čs'ise'lo	703	gr'a'd'ile	804	pr'i'č'ep
44a	o'vič	149	gr'e:č'ed'el	258	ba'fka	359	čs'ise'el'	466	ry'č'ok,	577	čs'ise'lo	704	čs'ise	805	čs'ise'la
45	ru'da	150	gr'e:č'ed'el	259-260	g'z'on'z'z'el	360	čs'ise'el'	467	st'op'ba	578	o'g'a'č'jo	705	čs'ise	806	čs'ise'lo
46	gr'e'd'el	151	gr'e:č'ed'al	261	g'z'u'n'z'z'yl	361	čs'ise'el'	467-468	hr'a'd'il'	579	čs'ise'la	706-707	čs'ise	807	čs'ise
47	gr'e:č'ed'el (1),	152	gr'e:č'ed'el	262	g'z'on'z'z'el (n)	362	čs'ise'el'	469	hr'a'č'il'	580	-	709	čs'ise	808	
	ru'da (2)	153	gr'e:č'ed'el	263	g'z'u'n'z'z'el	363	čs'ise'el'	470	hr'e'd'il'	581	čs'ise'le	710	čs'ise	809	čs'ise
48	gr'e:č'ed'el	154	hr:adel	264	č'y'e'el	364-369	čs'ise'el'	471	hr'e' d'il'	582-585	čs'ise'lo	711	va'fok	810	čs'ise
	gr'e:č'ed'al	155	hr:jadel'	265	č'is'el	370-371	čs'ise'el'	472	v'il'č'e	586	čs'ise'lo	711	čs'ise	811	čs'ise
49	gr'e:č'ed'el	156	gr:en'č'ed'el	266-267	č'y'e'el	372	v'y'je	473-474	hr'a'd'il'	587	čs'ise'lo	712	čs'ise	812	γ'r'a'd'ile
	ru'da	167	gr:en'č'ed'el	268	g'z'u'n'z'z'el'	373	vo'je	475	hr'a'd'il'	588	ru'č'ak	713-714	čs'ise	813	
50-51	gr'e:č'ed'el	168	gr'e:č'ed'el	269	gr'on'z'z'yl	374	čs'ise'el'	476	hr'a'd'il'	589	ob'ž'a	715	ka'roms'el	814	ka'roms'el a
52	ru'db	169	ru'da	270	g'z'u'n'z'z'el (m, n)	375	čs'ise'el'	477	čs'ise'lo	590	čs'ise'lo	716	čs'ise	815	čs'ise'la
53	gr'e:č'ed'el,	171	pr'y'č'ob'ob	270	g'z'on'z'z'el,	376-377	čs'ise'el'	478-479	hr'a'd'il'	591	čs'ise'lo	718	čs'ise	816	čs'ise'la
	ru'da	175	č'idel	271	g'z'on'z'z'yl	378	čs'ise'el'	480	č'e'ž'ak	592	va'fok	719-720	čs'ise	817	ob'ž'a, ab'ž'a
54-55	gr'e:č'ed'el	176	hr:idel	271	g'z'on'z'z'el	379-381	čs'ise'el'	481	hr'a'd'il'	593	čs'ise'lo	720	po's't'romka	818-820	čs'ise'la
56	-	177-178	č'idel	272	gr'on'z'z'el	382	čs'ise'el'	482	čs'ise'lo	596	čs'ise'lo	723-724	čs'ise	821	vo'b'ž'a,
57-64	gr'e:č'ed'el	179	hr:idel	273	gr'on'z'z'el	383	čs'ise'el'	483	gr'en'č'ida	597	čs'ise'lo	725	čs'ise	822	γ'r'a'd'ile
65	-	180-182	č'idel	274	gr'on'z'z'el	384-386	čs'ise'el'	484-485	hr'a'd'il'	598	-	726	va'fok	823	čs'ise'la
66-70	gr'e:č'ed'el	183	f'ix	275	g'z'on'z'z'el	387-388	čs'ise'el'	486	hr'y'g'il'	600	ko'roms'el b	726a	ka'roms'el'	824	čs'ise
71	o'j'hioa	184-185	č'idel,	276	g'z'e'č'z'el	389	čs'ise'el'	487	pr:odo'lob	601		727-728	čs'ise	824	čs'ise
72	vo'j'ca		hr:idel	277	g'z'on'z'z'el	390	čs'ise'el'	488	č'y'e'š'il'	602	vo'no'č'ed'	729	čs'ise	825	čs'ise
73	vo'j'ca	186-188	č'idel	278	g'z'on'z'z'yl	391-392	čs'ise'el'	489	hr'a'd'il'	603-604	-	730	va'd'ila	826	-
74	gr'e:č'ed'el	189	hr:idel	279	g'z'on'z'z'el	393	čs'ise'el'	490	č'y'e'š'il'	605-606	čs'ise'le	731	čs'ise'la	827-828	čs'ise'le
75	gr'e:č'ed'el,	190	hr:idel,	280	g'z'on'z'z'el	394-395	čs'ise'el'		ry'š'ah	607	čs'ise'lo	732	ka'roms'el	829	čs'ise
	vo'j'a		č'idel	281	g'z'on'z'z'el	396	čs'ise'el'	491	hr'a'č'il'	608	čs'ise'lo	733	va'd'ile	830	ay'č'ob'l'i
76-78	gr'e:č'ed'el	191	hr:idel	282	g'z'u'n'z'z'el	397	čs'ise'el'	492-495	hr'a'd'il'	609		734	čs'ise	831	va'fok
79-80	gr'e:č'ed'el	192	č'idel	283	g'z'u'z'el	398-399	čs'ise'el'	496	pr:ado'lop	610-613	čs'ise'lo	735-737	čs'ise	832	čs'ise
81-83	gr'e:č'ed'el	193	hr:idel	284	g'z'u'n'z'z'el	400	γ'r'a'b'j'unka	497	pr:odo'lob	614	so'č'nik	738	'po'č'ak	833	v'aga, čs'ise'la
84	gr'e:č'ed'al	194	č'idel	285	gr'on'z'z'el	401	vo'je	498	č'y'e'š'il'	615	čs'ise'lo	739-741	čs'ise	834	čs'ise
85	gr'e:č'ed'el	195	č'idel	286	gr'on'z'z'el (n)	402	k'l'u'č'ka	499-500	hr'a'd'il'	616	gr'a'd'el'	742	pr'a'v'ila	835	čs'ise
86	gr'e:č'ed'el	196	hr:idel	287	gr'on'z'z'el (m)	403	čs'ise'el'	501	hr'a'd'il'	617	čs'ise'lo	743	ru'l, ru'č'ak	836	hr'a'd'il'
87	ru'da	197	hr:idel	288	g'z'on'z'z'el	404	ra'd'il'	502-506	hr'a'd'il'	618	-	744	gr'a'd'ile,	837	čs'ise
88															

L 565 'железная часть плуга с крючком на конце'

слн. *gredelj*, х. *gredelj*, с. *гредель*, бс. *gredelj*, *ruda*, м. *гредел*, бг. *воише*, *теглич на плуг*, ч. *oj*,
 спц. *hriadel'*, вл. *kředžel*, нл. *kšēžel*, н. *grządziel*, бр. *дыпшаль*, ук. *динель*, *гряділь*, р. *дышло*

- gred-a
- ⊖ //G|re|D-cl-j-ъ // → z (ч.);
 G → k (л.), → v (ч), → θ (ч., ук.);
 {re} → er (486); D → g (слн.)
- gred-i-dl-o
- △ oj-e
- ▲ ol-ic-a J → v
- △ ol-it-j-ъ J → v
- ▲ oj-išc-e
- teg-a
- ▣ teg-yl-o
- ▢ ro-teg-ъ
- ▤ vod-i-dl-o
- ▥ prav-i-dl-o
- ◇ pri-cēr-ъ
- ⊕ val-ък-ъ
- ⊖ kořm-y-sl-o
- // kořm-y-sl-ъ
- o-glob-j-a
- o-glob-j-i
- ◇ ob-lъž-a J → θ
- ◇ ob-lъž-i J → θ
- ⊕ pro-dolB-ъ B → v (522)
- ⊖ pri-dolb-ъ
- ⊖ soš-ъn-ik-ъ
- ⊖ greb-en-ъ
- ▽ po-storN-ъk-a,
- ▽ po-storN-ъk-ъ N → m
- ▷ byrk-a, // byr//k-ъ
 //, → o; //, → ь

- ▷ (dyšel)-ъ (1)
- ▷ (dyšl)-o (1)
- ⊕ (ok)-ъ (2)
- ⊖ (ram)-a (3)
- (rud)-a (4)
- ⊖ (rul)-ъ (5)
- ⊖ (ryčag)-ъ (6)
- ⊖ (kr'uk)-ъ (7)
- ⊖ (kr'uč)-ък-ъ (?)
- ⊖ (vag)-a (8)
- ▽ (gerend)-a, (gerendel)-ъ (9)

Займствования

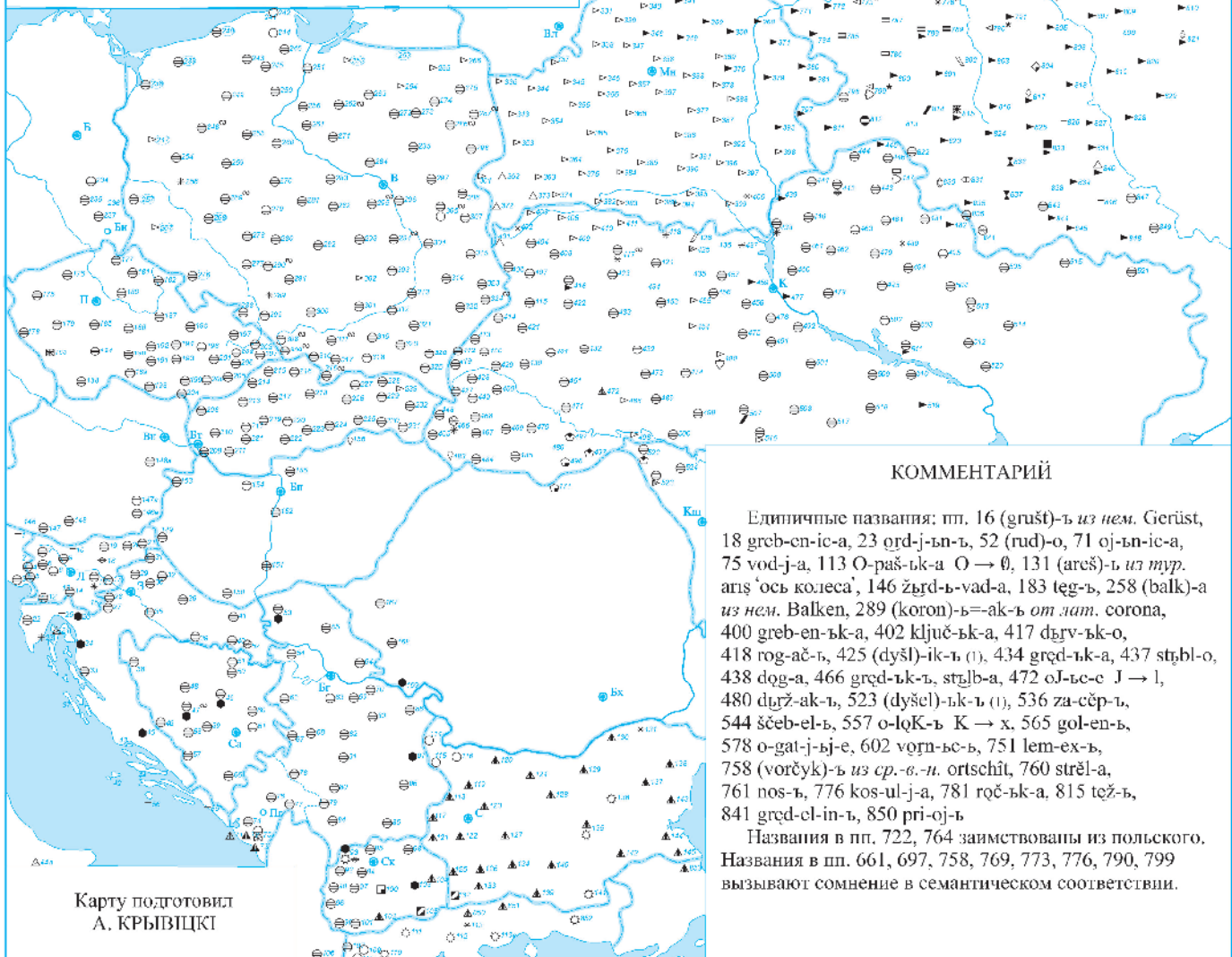
- (1) из/от нем. *Deischel* 'дышло, оглобля'
- (2) из тур. *ok*
- (3) из нем. *Rahmen*
- (4) из др.-в.-нем. *ruota* 'прут, жердь'
- (5) из нем. *Rolle*
- (6) из ср.-в.-нем. *rūtstunde*
- (7) из/от др.-ск. *krokr*
- (8) из нем. *Wage*
- (9) из венг. *gerenda, gerendely* (из слав. *gred-a, gred-el-j-ъ*)

Единичные названия

- ⊕ ⊖ ⊗ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ ⊙ с картографируемыми корнями
- * с некартографируемыми корнями

Другие знаки

- нет реалии или ее названия
- ∞ отсылка к материалу
- ∞ отсылка к комментарию



КОММЕНТАРИЙ

Единичные названия: пп. 16 (*grušt*)-ъ из нем. *Gerüst*, 18 *greb-en-ic-a*, 23 *ord-j-ъn-ъ*, 52 (*rud*)-o, 71 *oj-ъn-ic-a*, 75 *vod-j-a*, 113 *O-paš-ъk-a O → θ*, 131 (*areš*)-ъ из тур. *ağış* 'ось колеса', 146 *žyrd-ъ-vad-a*, 183 *teg-ъ*, 258 (*balk*)-a из нем. *Balken*, 289 (*koron*)-ъ=ак-ъ от лат. *corona*, 400 *greb-en-ъk-a*, 402 *ključ-ъk-a*, 417 *dъrv-ъk-o*, 418 *rog-ač-ъ*, 425 (*dyšl*)-ik-ъ (1), 434 *gred-ъk-a*, 437 *stъbl-o*, 438 *dog-a*, 466 *gred-ъk-ъ*, *stъlb-a*, 472 *oJ-ъc-e J → l*, 480 *dъrъž-ak-ъ*, 523 (*dyšel*)-ъk-ъ (1), 536 *za-cēr-ъ*, 544 *šceb-el-ъ*, 557 *o-lqK-ъ K → x*, 565 *gol-en-ъ*, 578 *o-gat-j-ъj-e*, 602 *vořm-ъc-ъ*, 751 *lem-ex-ъ*, 758 (*vorčyk*)-ъ из ср.-в.-н. *ortschit*, 760 *strěl-a*, 761 *nos-ъ*, 776 *kos-ul-j-a*, 781 *roč-ъk-a*, 815 *tež-ъ*, 841 *gred-el-in-ъ*, 850 *pri-oj-ъ*

Названия в пп. 722, 764 заимствованы из польского. Названия в пп. 661, 697, 758, 769, 773, 776, 790, 799 вызывают сомнения в семантическом соответствии.

Карту подготовил
 А. КРЫВІЦКІ